

**ይዘክርላችው**  
**ይስሀቅ ደሴ**

**אזכור אתכם תמיד**  
**יצחק דסה**

አስታውሳትኋለሁ : አረ እንዴት ልርሳችሁ  
ለዘላለም ምኞት : ለቆየ ህልማችሁ  
ለሃገር ፍቅራችሁ: መስዋዕት ሆናችሁ  
በሱዳ: በበርሃ ሂዎትን ላጣችሁ  
ዛሬ ይተረክ: ይዘክርላችሁ

לא אשכח, אתכם לעד אזכור  
בעד כמיהה נצחית, חלום דור  
כסופים לציון, נפשכם הקרבתם  
במדברי סודן, חייכם קיפתם  
היום, כמידי שנה, זיכרונוכם ננציח  
את גבורתכם, נספר לנצח

ተቃጥለው በፅሃይ : ጠንዘሎ ፊታቸው  
ተገርፈው በጥማት: ደርቆ ከንፈራቸው  
ማቅቅው በርሃብ : ታጥፎ አንጀታቸው  
በሽታ ለክፏቸው : ቅስፈት ሲወርሳቸው  
አይቻለሁ በዓይኔ : ሲረግፉ እንደ ዝንብ: ሞት  
ሲረከባቸው

שמש לוחטת, פניהם צורבת  
שפתיים יבשות צמא צולפת  
מוכי רעב, בטן דבוקה לגב, מצומקת  
כנועי מגפה נפשם גוססת  
למראות זוועה עד הייתי  
אנשי מתים, נופלים כמו זבוב ראיתי

**እንደጓጓችሁ እንደተመኛችሁ ምነው ባልቀራችሁ**  
**ፀሎታችሁ : በተሰማላችሁ**  
**ሰለታችሁ : በሰመረላችሁ**  
**ለእየሩሳሌም ምነው በቢቃችሁ**

לו לא נשאתם, בעוד חפצה נפשכם  
לו נענו תפילותיכם  
לו התממשו נדרכם  
לו הצימאון לירושלים, לרוות זכיתם

ከሁሉ ከሁሉ : የሚዘገንኘው የሃዘን ገፅታ  
እናት ጡቷ ደርቆ ምታጠባው ኣጥታ  
ህፃኗ ሲያማርር : ሲያለቅስ ሲጣራ : እያለ እማየ  
እታታ  
እግዚያ የእግዜር ቁጣ  
ደረቅ ጡቷን ሲጎት : ፈልጎ ወተት  
መልስ እጣ ከእናቱ : ለካስ ተረትታ ለሞት

מחזה מצמרר לתיאור, חסר משפט מילה  
יבשו שדי האם, להניק הפעוט לא יכלה  
בכי מר ויללת הפעוט, לא זוכה לחמלה  
זעם אלוקים משולה קללה  
ידי הפעוט מושכות שדי האם  
אך דממה, אין תגובת אם  
המוות הכניעה, לבה נדם

የመሸኛ ክብሩ : ጠፍቶ መቃብር  
ቀባሪ ሃይል እጥቶ : ጉድጓድ መቆፈር  
ሚች ወገኔ ሳይለቀስለት: አፈር ሳይለብስ ሲቀር  
ተፈጥሮን እንዴት ኣላማርር

לכבוד אחרון, חסרו חלקות קבר  
אפסי כוחות, את יקיריכם לא כיסיתם בעפר  
גופותיהם טמנתם במיני בור פעור  
אוי איזה שבר

**እንደጓጓችሁ እንደተመኛችሁ ምነው ባልቀራችሁ**  
**ፀሎታችሁ በተሰማላችሁ**  
**ሰለታችሁ በሰመረላችሁ**  
**ለእየሩሳሌም ምነው በቢቃችሁ**

לו לא נשאתם, בעוד חפצה נפשכם  
לו נענו תפילותיכם  
לו התממשו נדרכם  
לו הצימאון לירושלים, לרוות זכיתם

እንዳይወቅሰን አፀማችሁ  
ባይሆን በዓመት አንዴ እናስታውሳችሁ  
ዕናንባ : ዕናንባ: እናልቅስላችሁ  
እንዘክርላችሁ  
ጀብዳችሁን እተርክላችሁ

היום נישא, תפילה לזכרכם  
נתכנס, נבכה את מותכם  
נספר סיפורכם, נהלל גבורתכם  
לא לשווא היה מותכם